

 **ceramill** polish - lab kit  
 **ceramill** polish - dent kit

**EL** Οδηγίες χειρισμού

3 - 17



**AMANNGIRRBACH**



– Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών χρήσης –

## **Πίνακας περιεχομένων**

<b>Ερμηνεία συμβόλων</b> .....	<b>4</b>
<b>Γενικές υποδείξεις ασφαλείας</b> .....	<b>5</b>
<b>Κατάλληλο προσωπικό</b> .....	<b>5</b>
<b>Ιδιότητες</b> .....	<b>6</b>
<b>Εγγύηση/Αποκλεισμός ευθύνης</b> .....	<b>11</b>
<b>Πληροφορίες για Download</b> .....	<b>11</b>
<b>Χρήση</b> .....	<b>12</b>
<b>Καθαρισμός απολύμανση και αποστείρωση</b> .....	<b>16</b>

**ΕΛ**



## Ερμηνεία συμβόλων

### Προειδοποιητικές υποδείξεις



Στο κείμενο οι προειδοποιητικές υποδείξεις βρίσκονται μέσα σε ένα πλαίσιο και χαρακτηρίζονται με ένα προειδοποιητικό τρίγωνο.



Όταν υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας το θαυμαστικό μέσα στο τρίγωνο αντικαθίσταται από ένα σύμβολο κεραυνού.

Λέξεις-σήματα στην αρχή μιας προειδοποιητικής υπόδειξης χαρακτηρίζουν το είδος και τη βαρύτητα των συνεπειών σε περίπτωση που δεν θα τηρηθούν τα μέτρα αποσόβησης του κινδύνου.

- \_ **ΥΠΟΔΕΙΞΗ** σημαίνει ότι μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές..
- \_ **ΠΡΟΣΟΧΗ** σημαίνει ότι μπορεί να προκληθούν ελαφρές έως μέτριες σωματικές βλάβες.
- \_ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** σημαίνει ότι μπορεί να προκληθούν σοβαρές σωματικές βλάβες.
- \_ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ** σημαίνει ότι μπορεί να προκληθούν θανατηφόρες σωματικές βλάβες.

### Σημαντικές πληροφορίες



Σημαντικές πληροφορίες που δεν περιέχουν κινδύνους για ανθρώπους ή πράγματα χαρακτηρίζονται με το διπλανό σύμβολο. Επιπλέον πλαισιώνονται και με γραμμές.



## Άλλα σύμβολα στις οδηγίες

Σύμβολο	Σημασία
▷	Σημείο περιγραφής μιας ενέργειας
–	Σημείο ενός πίνακα
•	Δευτερεύον σημείο περιγραφής μιας ενέργειας ή ενός πίνακα
[3]	Αριθμοί σε αγκύλες αναφέρονται σε ψηφία θέσης στα γραφικά

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- ▷ Όταν εργάζεστε να φοράτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό (γάντια, προστατευτικά γυαλιά, ...).

## Κατάλληλο προσωπικό



### ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

#### Lab Kit:

Η κατεργασία του προϊόντος επιτρέπεται μόνο σε ειδικούς, κατάλληλα εκπαιδευμένους οδοντοτεχνίτες.

#### Dent Kit:

Η χρήση του προϊόντος επιτρέπεται μόνο σε οδοντογιατρούς.



## Ιδιότητες

### Περιγραφή προϊόντος

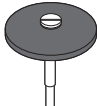

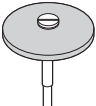
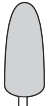
Το Ceramill Polish-Lab Kit περιέχει στιλβωτικά PRE και POST:

- Τα στιλβωτικά PRE είναι μαλακά στιλβωτικά σιλικόνης (χωρίς χρωστικά) για την κατεργασία οξειδίου του ζirkονίου, έτοιμου για επίτηξη.
- Τα στιλβωτικά POST είναι στιλβωτικά διαμαντιού για την κατεργασία κεραμικών οξειδίου σε κατάσταση υψηλής επίτηξης.

Το Ceramill Polish-Dent Kit περιέχει στιλβωτικά διαμαντιού για την κατεργασία κεραμικών οξειδίου σε κατάσταση υψηλής επίτηξης μέσα στο στόμα του ασθενή.

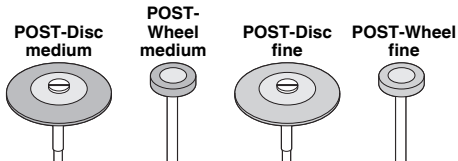
### Τεχνικά Χαρακτηριστικά

#### Lab Kit

	PRE-Wheel medium	PRE-Cone medium	PRE-Wheel fine	PRE-Cone fine
				
Κόκκωση	μέτρια	μέτρια	λεπτή	λεπτή
άριστος αριθμ. στροφών	4000 - 7000 min <sup>-1</sup>			
μέγιστος αριθμ. στροφών	20000 min <sup>-1</sup>			
Διάμετρος στελέχους	2,35 mm			
ISO-Nr.	658 900 372 523 220	658 104 275 523 100	658 900 372 513 220	658 104 275 513 100
Χρήση	Εκλέπτυνση των περιθωρίων και λείανση των συνδέσμων πριν την τελική επίτηξη			

Πίν. 1 Τεχνικά Χαρακτηριστικά Lab Kit, στιλβωτικό PRE





Κόκκωση	μέτρια	μέτρια	λεπτή	λεπτή
άριστος αριθμ. στροφών	7000 - 12000 min <sup>-1</sup>			
μέγιστος αριθμ. στροφών	20000 min <sup>-1</sup>			
Διάμετρος στελέχους	2,35 mm			
ISO-Nr.	803 104 303 524 260	803 104 372 524 110	803 104 303 514 260	803 104 372 514 110
Χρήση	λείανση, προκαταρκτική στίλβωση σε κατάσταση υψηλής επίτηξης		Γυάλισμα σε κατάσταση υψηλής επίτηξης	

Πίν. 2 Τεχνικά Χαρακτηριστικά Lab Kit, στίλβωτικό POST

Dent Kit

ΕΛ

	Cup medium	Disc medium	Cup fine	Disc fine
Κόκκωση	μέτρια	μέτρια	λεπτή	λεπτή
άριστος αριθμ. στροφών	7000 - 10000 min <sup>-1</sup>			
μέγιστος αριθμ. στροφών	20000 min <sup>-1</sup>			
Διάμετρος στελέχους	2,35 mm			
ISO-Nr.	803 204 030 524 060	803 204 304 524 100	803 204 030 524 060	803 204 304 524 100
Χρήση	λείανση, προκαταρτική στίλβωση σε κατάσταση υψηλής επίτηξης		γυάλισμα σε κατάσταση υψηλής επίτηξης	
Ιατρικό προϊόν	Κατηγορία IIa			

Πίν. 3 Τεχνικά Χαρακτηριστικά Dent Kit





## Φύλλο δεδομένων ασφαλείας/Δήλωση συμμόρφωσης

Ζητήστε μας το φύλλο δεδομένων ασφαλείας και τη δήλωση συμμόρφωσης ή κατεβάστε τα από την ιστοσελίδα [www.amanngirrbach.com](http://www.amanngirrbach.com).

### Αποθήκευση

Αποθήκευση μέσα στην αυθεντική συσκευασία υπό θερμοκρασία χώρου και απρόσιτα σε σκόνες, υγρασία και χωρίς κίνδυνο μόλυνσης. Η ετικέτα στην αυθεντική συσκευασία επιτρέπει την σαφή αναγνώριση του προϊόντος.



**Συσκευασία**
**Κωδ.**

<b>αριθ.</b>	<b>Όνομασία</b>	<b>Περιγραφή</b>
875500	Ceramill Polish - Lab Kit, περιέχει από ένα στιλβωτικό:  _ PRE-...: (πριν την επίτηξη) • PRE-Wheel medium • PRE-Cone medium • PRE-Wheel fine • PRE-Cone fine  _ POST-...: (μετά την επίτηξη) • POST-Disc medium • POST-Wheel medium • POST-Disc fine • POST-Wheel fine	Σετ στιλβωτικών από οξειδίο ζirkονίου για τον οδοντοτεχνίτη  Τροχός μέτριος* Κώνος μέτριος Τροχός λεπτός* Κώνος λεπτός  Δίσκος μέτριος Τροχός μέτριος Δίσκος λεπτός Τροχός λεπτός
875501	PRE-Wheel medium (10 τμχ.)	Τροχός λεπτός**
875502	PRE-Cone medium (10 τμχ.)	Κώνος μέτριος
875503	PRE-Wheel fine (10 τμχ.)	Τροχός λεπτός**
875504	PRE-Cone fine (10 τμχ.)	Κώνος λεπτός
875505	POST-Disc medium (2 τμχ.)	Δίσκος μέτριος
875506	POST-Wheel medium (4 τμχ.)	Τροχός μέτριος
875507	POST-Disc fine (2 τμχ.)	Δίσκος λεπτός
875508	POST-Wheel fine (4 τμχ.)	Τροχός λεπτός



**Κωδ.**

<b>αριθ.</b>	<b>Ονομασία</b>	<b>Περιγραφή</b>
875509	Ceramill Polish - Dent Kit, περιέχει από ένα στιλβωτικό:	Σετ στιλβωτικών από οξειδίο ζirkονίου για τον οδοντογιατρό
	_ Cup medium	Κύπελο μέτριο
	_ Disc medium	Δίσκος μέτριος
	_ Cup fine	Κύπελο λεπτό
	_ Disc fine	Δίσκος λεπτός
875510	Cup medium (4 τμχ.)	Κύπελο μέτριο
875511	Disc medium (4 τμχ.)	Δίσκος μέτριος
875512	Cup fine (4 τμχ.)	Κύπελο λεπτό
875513	Disc fine (4 τμχ.)	Δίσκος λεπτός

\* με λειαντικό εργαλείο πολλαπλής χρήσης

\*\* χωρίς λειαντικό εργαλείο

## Εγγύηση/Αποκλεισμός ευθύνης

Οι προτάσεις τεχνικών εφαρμογών, ανεξάρτητα αν έλαβαν χώρα προφορικά, γραπτά ή στο πλαίσιο πρακτικών οδηγιών, ισχύουν ως οδηγίες. Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε συνεχή εξέλιξη. Γι' αυτό τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών σε χειρισμό και σύνθεση.

## Πληροφορίες για Download

Περισσότερες οδηγίες σε βίντεο μπορούν να κατεβαστούν από την ιστοσελίδα [www.amanngirrbach.com](http://www.amanngirrbach.com).



## Χρήση

### PRE-Polierer



#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Θόλωση της διαφάνειας του Ceramill ZOLID σε περίπτωση μόλυνσης με Ceramill ZI.

- ▷ Ανάμεσα στην κατεργασία του Ceramill ZI και του Ceramill ZOLID να καθαρίζετε τα στιλβωτικά εργαλεία με μια ακονόπετρα.

Τα στιλβωτικά εργαλεία χρησιμοποιούνται στο τρόχισμα των συνδέσμων και για την εκλέπτυνση των περιθωρίων των στεφάνων μετά το τρόχισμα και την εξαγωγή των σκελετών από το ακατέργαστο τεμάχιο.



#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

- ▷ Τα σημεία επαφής των ανταγωνιστών με τα γειτονικά δόντια **δεν** πρέπει να κατεργάζονται μ' αυτά τα στιλβωτικά εργαλεία επειδή είναι πολύ ψαθυρά.
- ▷ Να αποφεύγετε την ανάπτυξη υψηλών θερμοκρασιών.

### Στιλβωτικά POST

Αυτά τα στιλβωτικά χρησιμοποιούνται στις μονολιθικές στεφάνες και στις γέφυρες:

- \_ Στίλβωση των σημείων επαφής των ανταγωνιστών με τα γειτονικά δόντια
- \_ Εκλέπτυνση των περιθωρίων των στεφάνων
- \_ Στίλβωση των επιφανειών των Pontic που ακουμπούν στη βάση



▷ Να δίνετε ιδιαίτερη προσοχή στη στίλβωση!

Το οξείδιο του ζirkονίου φθείρει ισχυρά του ανταγωνιστές ή/και τα γειτονικά δόντια όταν δεν είναι επαρκώς στιλβωμένο.



#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

- ▷ Να αποφεύγετε την ανάπτυξη υψηλών θερμοκρασιών.
- ▷ Εργασίες με ισχυρή αφαίρεση υλικού σε κατάσταση υψηλής επίτηξης πρέπει να διεξάγονται αποκλειστικά με υδρόψυκτο τροχό (τουρμπίνα) και κατάλληλα λειαντικά διαμάντια (πρόταση: Κόκκωση  $\leq 40 \mu\text{m}$ ).

### Dent Kit

Τα στιλβωτικά αυτά χρησιμοποιούνται όταν απαιτηθεί ένα συμπληρωματικό τρόχισμα μέσα στο στόμα του ασθενή, για να στιλβωθούν τα σημεία επαφής των ανταγωνιστών και των γειτονικών δοντιών στις στεφάνες και τις γέφυρες.

▷ Να δίνετε ιδιαίτερη προσοχή στη στίλβωση!

Το οξείδιο του ζirkονίου φθείρει ισχυρά του ανταγωνιστές ή/και τα γειτονικά δόντια όταν δεν είναι επαρκώς στιλβωμένο.



#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

- ▷ Να αποφεύγετε την ανάπτυξη υψηλών θερμοκρασιών.
- ▷ Να εργάζεστε με ψύξη νερού.
- ▷ Εργασίες με ισχυρή αφαίρεση υλικού σε κατάσταση υψηλής επίτηξης πρέπει να διεξάγονται αποκλειστικά με υδρόψυκτο τροχό (τουρμπίνα) και κατάλληλα λειαντικά διαμάντια (πρόταση: Κόκκωση  $\leq 40 \mu\text{m}$ ).



## Σωστή χρήση



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Οι φορείς, τα στελέχη και/ή το υπό κατεργασία τεμάχιο μπορεί να σπάσουν όταν χρησιμοποιούνται αντικανονικά ή σε περίπτωση σφάλματος του υλικού.

- ▷ Όταν εργάζεστε με το Cermaill Polish να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά ή να εργάζεστε πίσω από μια γυάλινη προστατευτική επιφάνεια.



### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Για να μην εισπνέετε τη σκόνη από το εργαλείο στίλβωσης ή το υπό κατεργασία τεμάχιο:

- ▷ Προτείνεται επίσης και η χρήση μιας διάταξης αναρρόφησης σκόνης.
- ▷ Να χρησιμοποιείτε πάντοτε από υγιεινής πλευράς άψογους, άριστα συντηρημένους και καθαρούς τροχούς και εργαλεία χεριού και γωνιακές προεκτάσεις. Η περιστροφή του τροχού και του εργαλείου πρέπει να είναι οπωσδήποτε ακριβής.
- ▷ Τα εργαλεία πρέπει μετά τη συναρμολόγησή τους να κεντραρίζονται για να μην δονούνται όταν εργάζεστε.
- ▷ Να χρησιμοποιείτε πάντοτε φορείς υψηλής ποιότητας. Χαμηλής ποιότητας φορείς μπορεί να σπάσουν και να προκαλέσουν τραυματισμούς.
- ▷ Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ στρεβλωμένα και/ή μη ομαλώς περιστεφόμενα εργαλεία.
- ▷ Να συναρμολογείτε το εργαλείο όσο το δυνατόν πιο βαθειά



- ▷ Να ρυθμίσετε τον κατάλληλο αριθμό στροφών πριν ακουμπήσετε το εργαλείο στο υπό κατεργασία αντικείμενο.
- ▷ Να σπιλβώνετε όσο το δυνατόν εκτελώντας κυκλικές κινήσεις για αποφεύγετε το σχηματισμό αυλακώσεων.
- ▷ Να αποφεύγετε τα λοξεύματα και τις αναμοχλεύσεις . Έτσι μειώνεται ο κίνδυνος θραύσης.

### Οδηγίες για τον αριθμό στροφών



#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Τα σπιλβωτικά εργαλεία μπορεί να καταστραφούν και να προκαλέσουν τραυματισμούς όταν ξεπεραστεί ο μέγιστος επιτρεπτός αριθμός στροφών.

- ▷ Μην ξεπεράσετε ποτέ το μέγιστο επιτρεπτό αριθμός στροφών!

Οι προτεινόμενοι αριθμοί στροφών και οι μέγιστοι επιτρεπόμενοι αριθμοί στροφών δεν είναι ίδιοι για όλα τα προϊόντα (βλέπε τους πίνακες 1 έως 3 από τη σελίδα 6 καθώς και την αυθεντική συσκευασία).

Για να την επιτυχία άριστων αποτελεσμάτων:

- ▷ Να τηρείτε τον προτεινόμενο αριθμό στροφών.

### Δυνάμεις πίεσης



#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν εργάζεστε στο στόμα του ασθενή οι υπερύψηλες δυνάμεις πίεσης δημιουργούν υπερύψηλες θερμοκρασίες που βλάπτουν τον πολφό.

- ▷ Να αποφεύγετε πάντοτε την άσκηση υπερβολικής πίεσης!



## Ψύξη με νερό



### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν η ψύξη με νερό είναι ανεπαρκής μπορεί να υποστεί ανεπανόρθωτη ζημιά το δόντι και ο γειτονικός ιστός.

- ▷ Για να αποφύγετε μια ανεπιθύμητη ανάπτυξη θερμοκρασίας στο δόντι να φροντίζετε για επαρκή ψύξη με νερό (τουλάχιστον 50 ml/min)!

## Διαφύλαξη

Τα όργανα πρέπει να διαφυλάγονται σε υγιεινά συντηρημένους ορθοστάτες ή σε άλλα κατάλληλα δοχεία.

## Καθαρισμός απολύμανση και αποστείρωση



### ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

- ▷ Να φροντίζετε τα όργανα και εργαλεία να απολυμαίνονται και να αποστειρώνονται με την για το εκάστοτε όργανο ή εργαλείο κατάλληλη διαδικασία.



### ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

- ▷ Να φοράτε προστατευτικά ρούχα και γάντια όταν προετοιμάζετε μολυσμένα εργαλεία





**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:**

Καυστικά μέσα, πολύ μεγάλη διάρκεια δράσης ή/και εσφαλμένη δοσολογία μπορεί να καταστρέψουν τα στιλβωτικά εργαλεία.

- ▷ Να χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα για τα στιλβωτικά εργαλεία απολυμαντικά μέσα.
- ▷ Να λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις του κατασκευαστή σχετικά με την καταλληλότητα και τη διάρκεια δράσης των απολυμαντικών αποστειρωτικών ουσιών.

Πριν την πρώτη χρήση στον ασθενή:

- ▷ Απολυμάνετε και αποστειρώστε το στιλβωτικό Ceramill polish.

Μετά από τη χρήση στο στόμα:

- ▷ Τα στιλβωτικά εργαλεία πρέπει να απολυμανθούν αμέσως.
- ▷ Ακολούθως καθαρισμός, εκ νέου απολύμανση και αποστείρωση.

**Αποστείρωση**

Η αποστείρωση διεξάγεται στο Vakuum-Autoklav υπό 134 , °C διαρκεί 20 λεπτά ή σύμφωνα με τις RKI οδηγίες.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:**

Βλάβη των στιλβωτικών εργαλείων.

- ▷ Μην υπερβείτε τους 150 °C. Μην αποστειρώσετε τα προϊόντα με Chemiklav ή καυτό αέρα.









Manufacturer | Hersteller  
Distribution | Vertrieb

**EVE Ernst Vetter GmbH**  
Neureutstr. 6  
75210 Kelttern | Germany

Distribution | Vertrieb D/A

**Amann Girrbach AG**  
Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria  
Fon +43 5523 62333-105  
Fax +43 5523 62333-5119  
austria@amanngirrbach.com  
germany@amanngirrbach.com  
[www.amanngirrbach.com](http://www.amanngirrbach.com)



Made in the European Union

**CE** 0123

**ISO 13485**  
ISO 9001

31969+FB 2017-12-12



**AMANNGIRRBACH**